

001 The Pursuit of Happyness (2006)

Table of Contents

- [1. The Pursuit of Happyness](#)

1. The Pursuit of Happyness

Time to get up, man.

- All right, Dad. - Come on.

Should be here soon.

- I think I should make a list. - What do mean? 是什么意思?

- For your birthday gifts? - Yeah.

You know you' re only getting a couple of things, right? 你知道只能要几个礼物，对吧？

Yeah, I know. Just to look at and study 我只想列出来看看 研究一下 /so I can choose better.

Okay, well, that' s smart. Yeah, make a list.

Can you spell everything you' re thinking of?

- I think so. - All right. That' s good.

-How you doing in here, man? - Okay.

Example 1. 案例

"How you doing" 是 "How are you doing" 的简略形式，意思是“你怎么样”或“你过得怎么样”。

"How you doing in here, man?" 是一种非正式的口语表达，用于询问对方在某个特定地点或环境中的情况。翻译成中文大致是：“你在这里怎么样，伙计？”

Can we go to the park today, after?

No, I gotta 必须，不得不 go to Oakland. Well, maybe, we' ll see 再说吧.

Example 2. 案例

gotta = got to ,
with the meaning "have to" or "must." 必须，不得不

Oakland

奥克兰，意为“橡树之地”。位于美国北加州旧金山湾。Oakland 距一湾之隔的“旧金山”约19公里。



Give me a kiss.
I' ll talk to you later.

Excuse me.
Oh, excuse me...
...when is somebody gonna 即将 , 将要 (即 going to) clean this off 把...刷 (或擦) 掉?

Example 3. 案例

clean (v.) sth off/from sth, | clean sth off

to remove sth from sth by brushing, rubbing, etc. 把...刷 (或擦) 掉
- I cleaned the mud off my shoes. 我刷掉了鞋子上的泥。

And the Y? The Y. We talked about this.
It' s an I in "happiness." There' s no Y in "happiness." It' s an I.

I' m Chris Gardner.

I met my father for the first time when I was 28 years old.

And I made up my mind as a young kid that when I had children... //我儿时就决定，将来我有了孩子

...my children were gonna 即将，将要（即 going to） know who their father was.

This is part of my life story.

This part is called "Riding the Bus." 搭公共汽车

What' s that?

It' s a time machine, isn' t it?

Seems like a time machine.

That seems like a time machine. It' s a time machine. Take me with you 带我一起去.带我一起走.

This machine...

...this machine on my lap （坐着时的）大腿部...

This guy, he has a time machine.

He travels (v.) in the past with this machine and...

- it is not a time machine.

It' a *portable* 便携式的；手提的；轻便的 *bone-density* 骨密度 *scanner*.

A medical device I sell for a living 谋生；以此为职业.

Thank you for the opportunity to discuss it with you.

- I appreciate it. - We just don' t need it, Chris.

It' s unnecessary and expensive 昂贵的.

- Well, maybe next... - Thank you.

It gave a slightly denser 密集的；浓厚的 picture than an x-ray for twice the money. //它比X光机显像更精确一点点 但却贵了一倍

- Hey. - Hey, baby.

- What happened? - No, nothing.

Look, I can' t get Christopher 人名 today. 我今天不能去接儿子

Oh, no, you don' t, Chris. I' m **back on** at 7.

Example 4. 案例

I' m back on

这里的 "back on" 指的是重新开始某项任务或活动，通常是工作或轮班。 at 7: 这个时间点是指晚上7点钟。所以整个句子的意思是：“我晚上7点钟要回去上班。”

I know. I have **got to** go to Oakland.

So I gotta 必须，不得不 get Christopher home, feed (v.) him, bathe (v.)给（某人）洗澡 him...

...get him in bed, and be back here by 7?

- Yes. - And we got the tax-bill notice 税单通知 today.

- **What are you gonna** 即将，将要 **do** about that? - Look, this is what we gotta do.

You see that car? The one with the pretty yellow shoe 一双鞋 on it?

That' mine.

There' no parking (n.)停车场，停车位 near hospitals.

That' what happens when you' re always in a rush 匆忙地. //赶时间的结果就是这样
Thanks anyway. Very much.

- Maybe next quarter 季度 ; 季. - It' s possible.

I needed to sell at least two scanners a month for rent 租金 and daycare 日托 ; 日间照管儿童
(本句中指费用,幼儿园费).

I' d have to sell one more...

...to pay off 付清赌债、罚款等 all of those tickets under my **windshield** 挡风玻璃 **wiper** 擦拭之物. //还得再卖一台...才够付车窗上的那些罚单

Example 5. 案例
windscreen wiper

(BrE) (NAmE 'windshield wiper) (BrE NAmE wiper) a blade with a rubber edge that moves across a windscreen to make it clear of rain, snow, etc. 挡风玻璃刮水器 ; 风挡雨雪刷 ; 雨刮器



The problem is...

...I haven' t sold any **for a while** 一段时间. //我很久没卖出一台了

Since when do you not like macaroni 通心粉 ; 通心面条 and cheese 干酪 , 奶酪?
Since birth?

Example 6. 案例
macaroni



-What' s that? - What?

- What is this? - It' s a gift for Christopher.

- From who? - Cynthia from work. //- 谁给的 ? - 我同事欣西雅

It' s for adults. Chris can' t use it. She didn' t know.

What are you supposed (v.) (按规定、习惯、安排等) 应当 , 应 , 该 , 须 to do with it? 你要拿它怎么办?

Example 7. 案例
BE SUPPOSED (v.) TO DO/BE STH

(1) to be expected or required to do/be sth according to a rule, a custom, an arrangement, etc. (按规定、习惯、安排等) 应当 , 应 , 该 , 须

- You were supposed to be here an hour ago! 你本该在一小时以前就到这儿 !

- How was I supposed to know you were waiting for me? 我哪知道你在等我 ?

Make every side the same color.

Did you pay the taxes?

No, I' m gonna have to file (v.)提起 (诉讼) ; 提出 (申请) ; 送交 (备案) an extension. //我要申请延后缴

- You already filed (v.) an extension. - Yeah, well, I gotta 必须 , 不得不 file (v.) another one.

That' s... It' s \$650. I' ll have it in the next month. //我下个月就有了

That means interest 利息, right? - And a penalty 惩罚 ; 处罚 ; 刑罚;罚金? - Yeah, a little bit 稍微 ; 一点点 ; 少量.

Look, why don' t you let me do this? 为什么不让我来呢? All right, just relax. Okay?

- Come here. Calm down. - I have to go back to work.

Let' s get ready for bed 准备上床了. Hey, put your plate 盘子 in the sink 水槽 , 水池.

A few days ago I was presented 提出 ; 提交 with a report I' d asked for... //几天前他们递交了一份 我要求的...

...a comprehensive (a.)综合性的 , (几乎) 无所不包的 ; 详尽的 audit (n.)审计 ; 稽核, if you will, of our economic condition.

You won' t like it. I didn' t like it.

But we have to face the truth...

...and then go to work to turn things around 扭转局面.

And make no mistake about it, we can turn them around.

Example 8. 案例

turn (v.) a'round/'round, | turn sth↔a'round/'round

if a business, economy, etc. turns around or sb turns it around , it starts being successful after it has been unsuccessful for a time (使企业、经济等) 好转 , 扭转 , 有起色

The federal budget is out of control.

And we face runaway (a.)失控的 deficits 赤字 , 亏损 of almost \$80 billion...

...for this budget year 预算年度 that ends (v.) September 30th.

That deficit is larger than the entire federal budget in 1957.

And so is the almost \$80 billion...

...we will pay in interest 利息 this year on the national debt 国债.

Twenty years ago, in 1960...

...our federal government payroll (n.) (公司的) 工资总支出 was less than \$ 13 billion.

Today it is 75 billion 十亿.

During these 20 years, our population has only increased by 23.3 percent...

Man, I got two questions for you:

What do you do? And how do you do it? //你是怎么干的 ?

- I' m a stockbroker 股票经纪人. - Stockbroker. Oh, goodness.

Had to go to college to be a stockbroker, huh? //得上大学才能做股票经纪人 , 对吧 ?

You don' t have to. Have to be good with numbers and good with people.

- That' s it. - Hey, you **take care** 保重.

I' ll let you **hang on** 抓紧 to my car for the weekend.

- But I need it back for Monday. - Feed (v.) the meter (用于测量电、煤气、水等, 以及时间和距离的) 计量器, 计量表. //投币给停车计时器

Example 9. 案例

Hang on to my car:

意思是“暂时保管我的车”或“暂时使用我的车”。句子“I'll let you hang on to my car for the weekend”的意思是：“这个周末我把车借给你用。”

Feed the meter:

意思是“投币(或付费)到停车计时器里”,即为停车支付费用。句子“Feed the meter”的意思是提醒或要求对方,去支付停车费。

综合来看,这段对话是说一个人愿意借车给另一个人用周末,但提醒他周一需要归还,同时提到停车时需要付费。

I still remember that moment.

They all looked so damn (ad.) (表示厌烦) 该死, 讨厌, 十足; (加强语气) 非常, 十分, 极其 happy to me. //他们全都看起来超幸福的样子

Why couldn't I look like that? //为什么我不能也满脸幸福?

I'm gonna try to get home by 6.

I'm gonna stop by a **brokerage 经纪业务 firm** after work. //下班后我要去一下证券行

- For what? - I wanna see about a job there. //我想在那里找份工作

Yeah? What job?

You know, when I...

When I was a kid, I could **go through** 经历; 遭受 a math book in a week. //一星期就能把算数课本念完

So I'm gonna go see about what job they got down there. //所以我想去看看, 有什么工作可做

Example 10. 案例

Go through:

意思是“快速地完成”或“彻底地阅读”。

句子“When I was a kid, I could go through a math book in a week”的意思是：“我小时候, 一周就能读完一本数学书。”

what job they got down there.

chatGpt: "Down" 作为副词, 常用来指相对于说话者位置的某个“更低”的地方或“更远”的地方。例子中的“down there”给人一种更具体的感觉, 可能暗示说话者已经知道那个地方, 并且认为它距离较远或处于较低的位置。去掉“down”之后, 句子意思变得更广泛, 没有具体强调那个地方的位置。即, 不带“down”的“there”更加一般化, 指代的地点可以是任何地方。

What job?

Stockbroker 股票经纪人.

- Stockbroker? - Yeah.

Not an astronaut?

Don't talk to me like that, Linda.

I'm gonna go down and see about this, and I'm gonna do it during the day.

You should probably do your sales calls 电话推销.

I don' t need you to tell me about my sales calls, Linda.

I got three of them /before the damn office is even open. //人家办公室开门前，我就打了三通电话了

Do you remember that rent is due (a.)到期的 next week?

Probably not. //大概不记得了吧？

We' re already two months behind (ad.)拖欠，不按时. //我们已经两个月没付

Next week we' ll owe three months.

I' ve been pulling double shifts (n.)班；轮班；轮班工作时间 for four months now, Chris. //我已经连续四个月，每天工作两个班次了。

Just sell (v.) what' s in your contract. **Get us out of** 离开（某地）；从...出来;逃避，规避，摆脱（责任或义务）that business 事情；事件；状况. //赶快把合约规定的数额卖完 咱们好脱身吧

Linda, that is what I am trying to do.

This is what I' m trying to do for my family...

...for you and for Christopher.

What' s the matter with you?

Linda.

Linda.

This part of my life is called "Being Stupid."

Can I ask you a favor, miss? //我能请你帮个忙吗，小姐？

Do you mind if I leave this here with you just for five minutes? //帮我照看下这个行吗，就5分钟

I have a meeting in there and I don' t wanna carry that ... looking small time 小角色，小成就;无足轻重的，不重要的.

Here is a dollar and I' ll give you more money when I come back out.

Okay? It' s not valuable. You can' t sell it anywhere.

I can' t even sell it, and it' s my job. All right?

-Chris? Tim Brophy, Resources 人力资源(部). - Yes. How are you?

- Come with me. - Yes, sir.

Let me see if I can find you an application 申请；请求；申请书；申请表 for our internship（学生或毕业生的）实习期;医科学学生的实习工作.

I' m afraid /that' s all we can do for you. See, this is a satellite 卫星 office.

Jay Twistle in the main office, he oversees 监督；监视 Witter Resources.

I mean, I' m... You know, I' m just this office. //我只负责这里

As you can see, we got a hell 地狱;该死，见鬼 of lot of applications here, so... //已经有一大堆人申请了

Normally I have a **resume 摘要；概述；概要 sheet** 履历表, but I can' t seem to find it anywhere.

- We... - Thank you very much.

I need to go.

I' ll bring this back.

- Thank you. - Okay.

Trusting (v.)信赖 a hippie 嬉皮士 girl with my scanner. Why did I do that?

Excuse me. Excuse me.

Like I said, this part of my life is called "Being Stupid."

Hey! Hey! Hey! Don' t move! Don' t move! Stay...!

Stop! Stop!

Don' t move! Stop this...! Stop the train!

Stop! Stop!

The program took just 20 people every six months. //这个培训每半年才招20人

One got the job.

There were three blank lines 空白行 after "high school" to list (v.) more education. //申请表上
“高中” 之后还有3行线 用来填写接受过的其他教育

I didn' t need that many lines.

Try and sleep. It' s late.

It' a puzzle (n.)谜 ; 智力游戏 measuring (v.) (指尺寸、长短、数量等) 量度为 just 3 inches by 3 inches on each side... //这种魔方每面都是3英寸x3英寸

...made up of multiple colors that you twist (v.)扭动 , 转动 and turn...

...and try to get to a solid color on each side.

This little cube is *the gift sensation* 感觉能力 ; 知觉能力;轰动 ; 哗然 ; 引起轰动的人 (或事物) of 1981.

Example 11. 案例

gift sensation 的意思是 “备受欢迎的礼物” 或 “引起轰动的礼物. 这里 “gift” 是用来限定 “sensation” 的 , 即说明这个轰动事物是作为礼物而引起轰动的。

Don' t expect to solve it easily.

Although 虽然 , 尽管 we did encounter (v.)遭遇 ; 偶遇 one math professor at USF...

...who took just 30 minutes on his. //尽管我们确实碰到一位 旧金山大学的数学教授 只花了30分钟就拼好

Example 12. 案例

USF

旧金山大学 (University Of San Francisco)

This is as far as I' ve gotten on mine. //这个是我尽最大努力拼的了

As you can see, I still have a long way to go. //离完成还早着呢

This is Jim Finnerty reporting for KJSF in Richmond.

Hey, wake up.

Eat.

- Bye, Mom. - Bye, baby.

- Come back without that, please. - Oh, yeah, I' m going to. //那玩意儿卖了再回来 -噢 , 我正

有此意

So go ahead, say goodbye to it, because I' m coming back without it.

Goodbye and **good riddance** (不友善的话 , 表示"很高兴某人或某物已离开").

Example 13. 案例

GOOD 'RIDDANCE (TO SB/STH)

an unkind way of saying that you are pleased that sb/sth has gone (不友善的话 , 表示很高兴某人或某物已离开)

• 'Goodbye and good riddance!' she said to him angrily as he left. 他离去时 , 她气愤地冲着他 : "再见吧 , 早走早好 !"

→ 来自 rid,摆脱 , -ance,名词后缀。

You ain' t (=are not , am not) had to add the "good riddance" part.

Bye, Mom.

Bye.

It' s written as P-P-Y, but it' s supposed to be an I in "happiness."

- Is it an adjective? - No, actually it' s a noun.

But it' s not spelled right.

- Is "fuck" spelled right? - Yeah, that' s spelled right.

But that' s not part of the motto 座右铭 , 格言 , 警句, so you' re not supposed to learn that.

That' s an adult word (n.) to show anger and other things.

- But just don' t use that one, okay? - Okay.

What' s that say on the back of your bag?

My nickname.

We pick nicknames.

- Oh, yeah? What' s it say? - "Hot Rod." 改装车

- Did you have a nickname? - Yep.

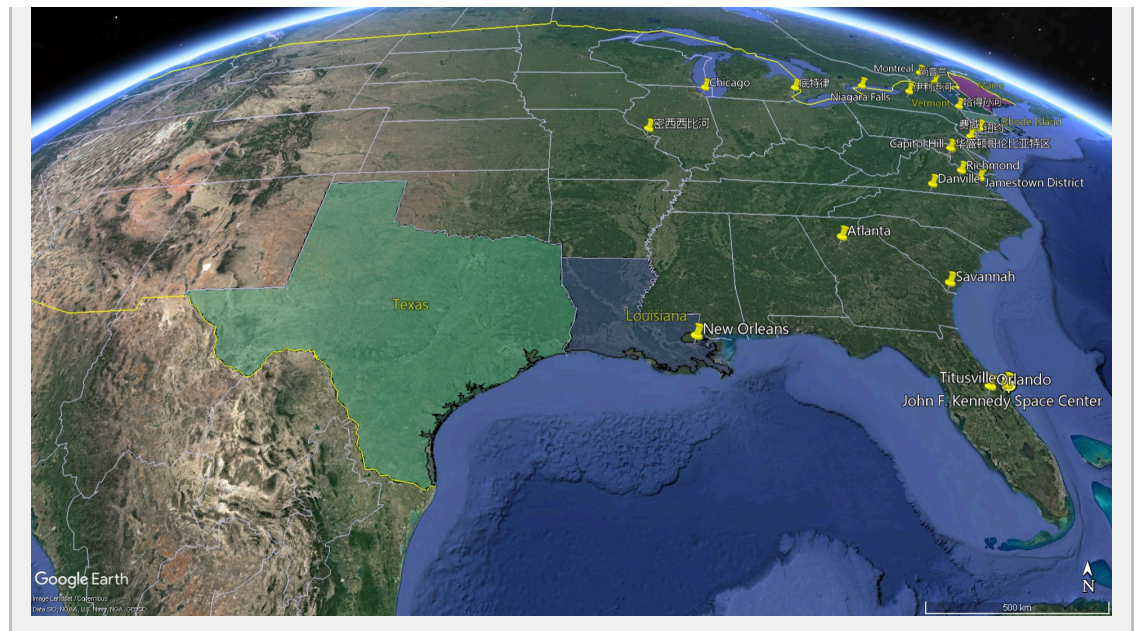
- What? - "Ten-Gallon 加仑 Head."

- What' s that? - I grew up in Louisiana, near Texas.

Everybody wears cowboy hats. And a ten-gallors a big hat.

Example 14. 案例

Louisiana



I was smart **back then** 当时, so they called me Ten-Gallon Head.

- Hoss 人名 wears (v.) that hat. - Hoss?

Hoss Cartwright 人名 on Bonanza 发财 (或成功) 的机遇; 兴盛; 繁荣 (此处应该是电影名).

- How do you know Bonanza? - We watch it at Mrs. 太太; 夫人 Chu' s.

- You watch Bonanza at daycare 日托? - Yeah. //你在幼儿园看的 Bonanza这电影?

When? When do you watch it?

- After snack 点心; 小吃; 快餐? After your nap? - After Love Boat.

I made my list for my birthday. 我列了生日礼物清单

- Yeah, what' d you put on there? - A basketball or an ant farm. //你在上面都写了什么?

- He says he' s been watching TV. - Oh, little 少量的, 一些 TV for history.

- Love Boat? - For history. Navy.

That' s not the Navy.

I mean, he could watch television at home.

We' re paying you \$ 150 a month. If he' s gonna 即将, 将要 **be sitting around...** 闲坐, 无所事事

...watching TV all day, we' re taking him out of here.

Go pay (v.) more at other daycare /if you don' t like Navy TV.

You late (ad.) pay (v.) anyway. You complain. I complain. //反正你总是"晚付钱" 你抱怨, 我还抱怨呢

Can you at least put the dog upstairs in your room or something?

Bye.

I was waiting for Witter 公司名 Resource head 人事部主管 Jay Twistle...

...whose name sounded so delightful 使人快乐的; 令人愉快的; 宜人的, like he' d give me a job and a hug 拥抱.

I just had to show him I was good with numbers and good with people.

-Morning, Mr. Twistle. - Good morning.

- Mr. Twistle, Chris Gardner. - Hi.

I wanted **to drop this off** 中途卸客；中途卸货 personally and **make your acquaintance** 与某人初次相见；结识某人。

Example 15. 案例

drop

[VN] ~ **sb/sth (off)** : to stop so that sb can get out of a car, etc.; to deliver sth on the way to somewhere else 中途卸客；中途卸货

• Can you drop me near the bank? 你可以让我在银行附近下车吗？

• You left your jacket, but I can **drop it off** /on my way to work tomorrow. 你忘了拿你的短上衣，不过我可以在明天上班的路上顺便捎给你。

MAKE SB' S ACQUAINTANCE | MAKE THE ACQUAINTANCE OF SB

(formal) to meet sb for the first time 与某人初次相见；结识某人

• I am delighted to make your acquaintance, Mrs Baker. 贝克太太，我很高兴与您相识。

I thought I' d catch you **on the way in**. I' d love the opportunity to discuss...
...what may seem like weaknesses on my application. //希望有机会能和您坐下聊聊我申请表上看起来比较薄弱的几点

Example 16. 案例

“on the way in” 的意思是 “在你进来的路上” 或 “在你刚进来的时候”。整句话 “I thought I' d catch you on the way in” 的意思是：“我想我可以在你进来的路上（或刚进来的时候）找到你。”
即，在对方进入某个地方（例如办公室或会议室）的时候，抓住机会与对方交谈。

We' ll start with this, and we' ll call you if we wanna sit down. //需要面试的话,会通知你的
- Yes, sir. You have a great day. - You too. //祝你今天愉快

Hey, yeah, how you doing? 你好吗,你怎麽样

This is Chris Gardner calling for Dr. Delsey.

Yeah, I' m running a little late for a sales call.

I was wondering if... Yeah, Osteo National.

Right. We can still...? Half an hour?

Yes. Beautiful. Beautiful. Thank you, thank you.

Hey! Hey!

Hey!

This part of my life...

- Wait! ...this part here...

...it' called "Running."

Hey! Hey!

Wait!

Hey! Wait!

That was my stolen machine.

Unless **she was with a guy** who sold them too. //除非跟她在一起的那家伙, 也是做这行的

Which was unlikely...

...because I was the only one selling them in the Bay Area 旧金山湾区.

I **spent** our *entire life savings* 积蓄 **on** these things.

It was such a revolutionary machine.

- Can you feel it, baby? - Oh, yeah.

You got me doing all the work.

What I didn' t know is that /doctors and hospitals...

...would consider them unnecessary (a.)不必要的；多余的，无用的 luxuries 奢侈品.

I even asked the landlord to take a picture. //我甚至请房东给我们照了相

So if I lost one, it was like losing a month' groceries 杂货；食品；生活用品.

Hey, hey! Wait! Wait!

Hey, get back here!

Hey, man, I...

- Who' s he? - He' s that guy...

- Did you forget? - Forget what?

You' re not supposed to have any of those. //你不该有这些东西的

- Yeah, I know. - You have two now.

Hey.

Hey, Mom.

One, two, three!

- That' s a basketball! - Hey, hey. What do you mean?

You don' t know that that' s a basketball.

This could be an ant farm. This could be a microscope 显微镜 or anything.

- No, it' s not. - There, there.

All right, come on. Open him up. Open him up.

- That paper' s a little heavy, huh? - Yeah, but I got it. //但是我能打开

You should' ve seen me out there today. //你今天真应该在场的,你真该看看我今天的表现

Somebody stole a scanner. I had to **run** the old girl **down**... (经过搜寻后) 找到;把...撞倒

Whatever 无所谓，什么都可以.

- What? - Whatever, Chris.

What the hell you got attitude about?

- "Whatever" what? - Every day' s got some damn story.

Hey, Roy. Roy!

Can you beat your little rug 小地毯，垫子 when nobody' s out here?

There' s dust and shit 屎；粪便 all over.

- I' m trying to keep a clean house. - Hey, wait a second.

Look, Linda, relax.

We' re gonna 即将，将要 come out of this 我们会渡过难关的. Everything is gonna be fine, all right?

You said that before, when I got pregnant. "It' ll be fine."

- So you don' t trust me now? - Whatever. I don' t care.

-Taxi! - Mr. Twistle.

- Yeah, hi. - Hi. Chris Gardner.

Yeah, hi. Listen. What can I do for you?

I submitted (v.)提交, 呈递 (文件、建议等) an application for the intern program 实习生计划 about a month ago...

...and I would just love to sit with you briefly...

Listen, I' m going to **Noe Valley** 地名, Chris.

- Take care of yourself. - Mr. Twistle. //照顾好自己

Actually, I' m on my way to Noe Valley also.

How about we share a ride?

- All right, get in. - All right.

So when I was in the Navy, I worked for a doctor...

...who loved to play golf, hours every day...

...and I would actually perform (v.)执行, 履行 medical procedures (正常) 程序, 手续, 步骤. 手术...

...when he' d leave me in the office. //当他不在的时候

So I' m used to 习惯于 being in a position where I have to make decisions and...

Mr. Twistle, listen. This is a very important...

I' m sorry. I' m sorry. This thing' s impossible.

- I can do it. - No, you can' t. No one can.

- That' s bullshit. - No, I' m pretty sure I can do it.

- No, you can' t. - Let me see it.

Give it here.

Oh, yeah. Oh, wow, you really **messed it up** 使不整洁; 弄脏; 弄乱.

Sorry.

It looks like it works around a swivel 转节; 转环; 旋轴; 旋转接头, so the center pieces never move.

Example 17. 案例

swivel

(n.) (often used as an adjective 常用作形容词) a device used to connect two parts of an object together, allowing one part to turn around without moving the other 转节; 转环; 旋轴; 旋转接头 • a swivel chair (= one on which the seat turns around without moving the base) 转椅

→ 来自 PIE*swei, 弯, 转, 摇摆, 词源同 swing, sweep. -el, 工具格后缀。



So if it' s yellow in the center, that' s the yellow side.

If it' s red in the center, that' s the red side.

- Okay. - So... You can slow down.

Listen, we can drive around all day. I don' t believe you can do this.

- Yeah, I can. - No, you can' t.

- Yes, I can. - No, you can' t.

I' m telling you, no one can.

See? That' s all I ever do.

You almost have this side. //你那面快拼出来了

Holy cow. //口语化的感叹词，表示惊讶或兴奋

- You almost had that one. - I' m gonna get it.

Look at that.

You' re almost there.

- 17.10. - This is me.

Good job.

- Goodbye. - Yeah. I' ll see you soon.

Where are you going, sir?

Excuse me, sir. Where are you going, please?

Two... A couple 两个，几个 of blocks.

-Just **flip around** 翻转,转变方向. - Okay.

Hey! Stop it! Hey!

- Where are you going? Come here! - No!

- No, no, no! - You asshole 屁眼；肛门,笨蛋；讨厌鬼, give me my money!

- Give me my money. - Please stop.

- Please, please, please! - Son of a bitch.

Please! He should' ve paid you!

- Come here! - I' m sorry.

- I' m so sorry. - I' ll kick your ass!

- I' m sorry! - Idiot 白痴，笨蛋.

I' ll get you! //笨蛋；讨厌鬼

I' m going to kill you! I' m going to kill you!

Hey!

Stop it, you son of a bitch!

Stop him!

Stop him!

The doors are closing.

Please stand clear of the doors. //请不要站在门口

No! No! No!

No!

-Hello? - Hey, yeah.

Sorry I couldn' t make it home on time.

- Chris, I missed my shift. 我错过了换班 - Yeah, I know. I' m sorry about that.

Look, I' m on my way right now. Are you all right with Christopher?

I' m leaving. Chris, I' m leaving.

- What? - Did you hear what I said?

I have my things together, and I' m taking our son...

...and we' re gonna 即将，将要 leave now.

I' m gonna put the phone down.

- Linda, wait a minute. Hold it, hold... - I' m going to leave. We are leaving.

It was right then that I started thinking about Thomas Jefferson... //那一刻，我想起了...the Declaration of Independence...

...and the part about our right to life, liberty and the pursuit of happiness.

And I remember thinking:

How did he know to put the "pursuit" part in there?

That maybe happiness is something that we can only pursue.

And maybe we can actually never have it...

...no matter what.

How did he know that?

Linda. Linda.

-Hello? - Chris.

- Who is this? - Jay Twistle.

- Hey. - Dean (大学的) 学院院长, 系主任 Witter.

Yeah, of course. How are you?

I' m fine. Listen, do you still wanna (v.)想要 (= want to) come in and talk?

Yes, sir. Absolutely.

I' ll tell you what. Come on by *day after tomorrow*, in the morning.

We' re interviewing (v.)面试 for the internships 实习期;实习工作. You got a pen and paper?

Yes. Yes, I do.

- Hold on one second. 稍等下 - All right.

Hello?

- Chris? - Go ahead. I have one.

Write this number **down** so you can call my secretary, Janice.

- She can give you all the specifics 详情;细节. - Yep.

- Okay, 415. - 415.

- 864. - 864.

- 0256. - 0256.

- Yeah, extension 电话分机线;分机号码 4796. - 4796.

- Right. Call her tomorrow. - Yes, sir. 415-864-0256.

- Okay, buddy 老兄. - All right, yes.

- Thank you very much. - We' ll see you soon.

864-0256.

4796. Janice.

-Chris. - Hey.

Did you...? Have you seen Linda and Christopher?

- No. You catch (v.)看见;听到;出席;参加 the game last night? - No, no.

You didn' t see that, 118, 1...?

Excuse me, did Linda and Christopher come in here?

- No, I haven' t see them. - 119-120. Double overtime 双倍加时.

Moons hits a three-pointer at 17 seconds left.

Double overtime

双倍加时：在体育比赛中，如果比赛在规定时间内没有分出胜负，就会进入“加时赛”。如果加时赛结束后仍未分出胜负，就会进入“双倍加时”。

Wayne, Wayne, Wayne.

Can' t talk to you about numbers right now. //现在不能和你谈数字

- What' s your problem with numbers? - 864-2...

- And you owe me money. - Yeah.

You owe me \$ 14.

I' m gonna 即将, 将要 (=going to) get that to you.

I need my money. I need my money.

Fourteens a number.

Hey, don' t you ever take my son away from me again.

- You hear me? - Leave me alone!

Don' t take my son away from me again.

Do you understand what I' m saying to you?

Don' t you walk away from me when I' m talking to you. Do you hear me?

- Do you wanna leave? - Yeah.

- You wanna leave? - Yes, I want to leave!

Get the hell out of here 给我滚出去, then, Linda.

Get the hell out of here. Christopher' s staying with me.

You' re the one that **dragged us down** 使社会地位 (或经济地位、行为标准等) 下降. You hear me?

- You are so weak. - No. I am not happy anymore. //我不再幸福

- I' m just not happy! - Then go get happy, Linda!

Just go get happy.

But Christopher' s living with me.

- Stop! - Did you hear what I said?

Christopher' s living with me!

Hey. Come on, let' s go.

-How you doing, Mrs. Chu? - Hi.

- Where' s Mom? - Look, just get your stuff.

But she told me she was coming to pick me up today.

Yeah, I know.

I talked to Mom earlier. Everything' s fine, okay?

Where do I sleep tonight?

Let me ask you something. Are you happy?

- Yeah. - All right. Because I' m happy.

And if you' re happy and I' m happy, then that' s a good thing, right?

- Yeah. - All right.

You' re sleeping with me.

You' re staying at home, where you belong, all right?

Christopher.

Hey, listen. I need the rent.

I can't wait anymore.

Yeah, I'm good for that, Charlie. I'm gonna get it.

Why don't you go two blocks over at the Mission Inn motel 汽车旅馆?

It's half what you pay here.

Listen, Chris. I need you out of here in the morning.

The hell am I supposed to be out of here tomorrow?

I got painters coming in.

- All right, look. I need more time. - No.

All right, I'll paint (v.) it myself.

All right, but I just... I gotta have some more time... I got my son up in here.

All right. One week. And you paint it.

Example 19. 案例

I got my son up in here.

up in here: 非正式的口语表达, 意思是“在这里”或“在这个地方”。整句话的意思是: “我有我的儿子在这里。”

Chris Gardner?

Yeah. What happened?

- **Payable (a.) to** 应付予 (抬头人、收款人等) the City of San Francisco. - Does it have to be the full amount? //支票抬头写“旧金山市” - 必须一次性付清吗?

Example 20. 案例

payable

(a.) 1. that must be paid or can be paid 应付; 可偿付 • A 10% deposit is payable (a.) in advance. 须预付10%的押金。

2. when a cheque, etc. is made **payable (a.) to** sb, their name is written on it and they can then pay it into their bank account 应付予 (抬头人、收款人等)

You gotta 必须, 不得不 pay (v.) each parking ticket 停车罚单, otherwise, you're staying.

This is all I got.

You verify (v.) 核实, 查证; 证明, 证实 at 9:30 tomorrow morning.

- What? - You gotta stay until this thing clears.

No.

No, I can't spend the night here.

- I have to **pick up** my son. - You verify at 9:30 tomorrow.

Sir, I have **a job interview** at Dean Witter at 10:15 tomorrow morning.

- I cannot stay... - 9:30 tomorrow morning.

What am I supposed to do with my son?

- Is there anyone else who can...? - I take care of him.

Maybe we can go and have Social Services pick him up.

All right. Can I have my phone call, please?

- Hello. - Hey.

What do you want?

You gotta get Christopher from daycare. I can' t.

Just keep him for the night and I' m... And... Just one night.

What happened?

I' ll pick him up from daycare tomorrow.

I' m gonna go right... You can just...

You can drop him off and I' ll pick him up.

- No. - Come on, Linda.

- Why you doing that? - No, I wanna take him to the park.

To Golden Gate after daycare tomorrow.

- How is he? - He' s fine.

All right, just... All right, take him to the park...

...and bring him back, all right?

All right, just bring me my son back.

Okay?

Linda?

I' ll bring him back around 6.

All right, all right.

Thank you.

Bye.

I' m okay?

Excuse me. Excuse me.

Yes, I did.

Mr. Gardner.

This way.

It' ll be right this way. //这边走

What is the word on that one?

Chris Gardner.

Chris Gardner.

How are you? Good morning.

Chris Gardner. Chris Gardner. Good to see you again.

Chris Gardner. Pleasure.

I' ve been sitting there for the last half-hour...

...trying **to come up with** 找到 (答案) ; 拿出 (一笔钱等) a story...

...that would explain my being here dressed like this.

And I wanted **to come up with** a story that would demonstrate (v.)证明 ; 示范 qualities...

...that I' m sure you all admire here, like earnestness 认真 ; 诚挚 or diligence (n.)勤勉 ; 勤奋 ; 用功.

Team-playing 团队合作, something. And I couldn' t think of anything.

Example 21. 案例
dili-gence

→ di-, 分开, 散开, 来自dis-变体。-lig, 选择, 词源同collect, eligible. 即选出, 甄选, 引申为勤勉, 勤奋。

So the truth is...

...I was arrested for failure to pay (v.) parking tickets.

Parking tickets?

And I ran all the way here from the Polk Station, the police station.

What were you doing before you were arrested?

I was painting my apartment.

Is it dry now?

I hope so.

Jay says you' re pretty determined 下定决心的, 坚决的.

He' s been waiting outside the front of the building...

...with some 40-pound gizmo 小玩意儿; 小装置 for over a month.

- He said you' re smart. - Well, I like to think so. //我自认是有些

- And you want to learn this business? - Yes, sir, I wanna learn.

Have you already started learning on your own?

Absolutely.

- Jay? - Yes, sir.

How many times have you seen Chris?

I don' t know. One too many, apparently.

- Was he ever dressed like this? - No.

No. Jacket 夹克衫 and tie.

First in your class in school? //你在班上是第一名?

- High school? - Yes, sir.

- How many in the class? - Twelve. //班上一共多少人?

It was a small town.

- I' ll say. - But I was also first in my radar 雷达 class...

...in the Navy, and that was a class of 20.

Can I say something?

I' m the type of person...

...if you ask me a question, and I don' t know the answer...

...I 'm gonna tell you that I don' t know.

But I bet 下赌注(于); 用...打赌 you what.

I know how to find the answer, and I will find the answer.

Is that fair 合理的; 恰当的; 适当的; 相当好的; 不错的 enough?

Chris.

What would you say if a guy **walked in** for an interview without a shirt on...

...and I hired him? What would you say?

He must' ve had on some really nice pants. //他一定穿了条很漂亮的裤子
Chris, I don' t know how you did it /dressed as a garbage man 垃圾工...
...but you **pulled it off** 做成, 完成 (困难的事情) . - Thank you, Mr. Twistle.
Hey, now you can call me Jay. We' ll talk to you soon.
All right, so I' ll let you know, Jay.
"You' ll let me know, Jay"? What do you mean?
Yeah, I' ll give you a call tomorrow sometime...
What are you talking...? You hounded (v.)狩猎; 追捕; 追踪; 追逐; 纠缠 me for this.
- You stood here... - Listen, there' s no salary 薪金, 薪水.
- No. - I was not aware of that. //我不知道这一点
My circumstances have changed some...
...and I need to be certain that I' ll be... - All right. Okay.
Tonight.
I swear (v.)发誓; 保证 (所说属实) I will fill (v.) your spot. I promise.
If you **back out** 退出; 撒手, you know **what I' ll look like** to the partners? //你知道合伙人怎么看我吗?
Yes, an ass... A-hole 混蛋.
Yeah, an ass A-hole, all the way.
You are a piece of work. 非常不友善,或令人不愉快的人

Example 22. 案例

a piece of work

a very unkind or unpleasant person 非常不友善或令人不愉快的人

Tonight.
There was no salary.
Not even a reasonable promise of a job. //甚至连一个合理的工作承诺(即工作保证)都没有。
One intern 实习生 **was hired** /at the end of the program /**from** a pool of 20. //在项目结束时, 我们从20名实习生中只会招聘了一人。
And if you weren' t that guy...
...you couldn' t even **apply** (v.) the six months' training...
...**to** another brokerage. // 这6个月的培训还不适用于其他经纪公司
The only resource I would have for six months...
...**would be** my six scanners, which I could still try to sell.
If I sold them all, maybe we might **get by** (靠...) 维持生计, 设法过活, 勉强应付.

-I got him. I got him. - He' s asleep.
All right.
Okay, baby.
I got it.
I' m going to New York.
My sister' s boyfriend...
...opened (v.) a restaurant, and they may have a job for me there.
So I' m going to New York, Chris.

Christopher' s staying with me.

I' m his mom, you know?

He should be with his mom.

I should have him, right?

You know you can' t take care of him.

What are you gonna do for money? //你要怎么赚钱?

I had an interview at Dean Witter for an internship...

...and I got it.

So I' m gonna **stand out** 显眼, 突出 in my program.

Salesman to interrs backwards. //从推销员倒退到实习生?

No, it' s not.

I gotta 必须, 不得不 go.

Tell him I love him, okay?

And...

I know you' ll take care of him, Chris.

I know that.

-Dean Witter. - Yes, hi.

Yes, I' d like to leave a message for Mr. Jay Twistle.

- Your name? - Yeah, my name is Chris Gardner.

The message is:

Thank you very much for inviting me into the program.

I really appreciate it and I' d be very pleased to accept your invitation.

Is that all?

Yes, that' s it.

- Okay. - Thank you.

Bye.

- Be careful with that. - What?

Be care... Go ahead.

- Are we there? - Yep.

- Hey, you know what today is? - Yeah.

- What? - Saturday.

- You know what Saturday is, right? - Yeah.

- What? - Basketball.

- You wanna go play some basketball? - Okay.

All right, then we' re gonna go sell a bone-density scanner.

- How about that? Wanna do that? - No.

Hey, Dad. I' m going pro (n.)专业人士, 职业选手. // 我要当职业选手

I' m going pro.

Okay.

Yeah, I don' t know, you know.

You' ll probably be about **as good as** I was.

That' s kind of the way it works 这就是它的运作方式, you know. I was below average.

You know, so you' ll probably ultimately 最终; 最后; 终归 rank (v.)把...分等级; 属于某等级...

...somewhere around there, you know, so...

...I really... You' ll **excel (v.)**擅长 ; 善于 ; 突出 **at** a lot of things, just not this.

I don' t want you shooting this ball all day and night.

- All right? - All right.

Okay.

All right, go ahead.

Hey.

Don' t ever let somebody tell you...

...you can' t do something.

Not even me.

- All right? - All right.

You got a dream...

...you gotta protect it.

People can' t do something themselves...

...they wanna tell you you can' t do it. //那些一事无成的人, 想告诉你你也成不了大器

If you want something, go get it. Period 就这么定了,没商量.

Let' s go.

Example 23. 案例

Period

"Period" 是一个美式英语中的口语表达, 用来强调句子的结束, 表示不容置疑或进一步讨论, 类似于中文的“就这么定了”或“没商量”。

整句话 "If you want something, go get it. Period." 的意思是: “如果你想要什么, 就去争取。就这么定了。”

这里的 "Period" 强调了前一句话的坚定立场和不可动摇的决心。

Dad, why did we move to a motel?

I told you. Because I' m getting a better job.

- You gotta trust me, all right? - I trust you.

All right, here. Come on, come on. Keep up 跟上, 紧跟.

Dad, whers Mom coming back?

I don' t know, Christopher.

Dad, listen to this.

One day, a man was drowning (v.) (使) 淹死, 溺死 in the water.

And a boat came by and said, "Do you need any help?"

He said, "No, thank you. God will save me."

Then another boat came by. Said, "Do you need any help?"

And he said, "No, thank you. God will save me."

Then he drowned, and he went to heaven.

And he said, "God, why didn' t you save me?"

And God said, "I sent you two big boats, you dummy 笨蛋; 蠢货."

Do you like it?

Yeah, that' s very funny, man. Give me your hand.

- Thank you very much, sir. - Yes, sir.
- You got **the bill of sale** 销售单 here. - Yes.

Example 24. 案例

bill of 'sale

(business 商) an official document showing that sth has been bought 转让契据；卖据

All the information you' ll need.

Thank you very much for your business.

Thank you.

One hundred, 200, 20, 40, 45, 46...

...7, 8, 9, 10.

Thank you.

- Hey, you want one of those? - No, it' s okay.

Come on, you can have one. Which one?

- You like that one? How much? - Twenty-five cents.

This part of my life is called "Internship 实习生；实习期."

The 1200 building is Medley Industrial and Sanko Oil.

The building across the street is Lee-Ray Shipping.

In a couple weeks, you' ll get **call sheets** 一张（通常指标准尺寸的纸）with the phone numbers of employees 员工；雇员 from every Fortune 500 company in the financial district.

//几周内你们会拿到一份电话名单... 上面都是金融区财富500强公司员工的电话+ You will be pooling (v.)集中资源（或材料等）from 60 Fortune companies. //你们从中选出60家公司

You will mainly be cold-calling (v.)对.....电话推销 potential clients.

But if you have to have lunch with them, have breakfast with them even baby-sit 当临时保姆 for them, do whatever it takes **to familiarize** (v.)使了解，使熟悉 them **with** our packages （必须整体接收的）一套东西，一套建议；一揽子交易。

We need you **to match** their needs and goals **to** one of our many financial plans 财务计划.

In essence 本质上, you **reel** (v.)往卷轴上绕起；从卷轴上放开 them **in**, we' ll cook (v.) the fish.

Some of you are here because you know somebody.

Some of you are here because you think you' re somebody.

There' s one guy in here who' s gonna 即将，将要 be somebody. //最终, 这里只会有一人真正成为个人物

That persors gonna be the guy who can **turn this into** this.

Eight hundred thousand 八十万 in commission 佣金；回扣 dollars.

Example 25. 案例

commission

[UC] an amount of money that is paid to sb for selling goods and which increases with the amount of goods that are sold 佣金；回扣

•You get a 10% commission on everything you sell. 你可从你售出的每件商品中获得10%的佣金。

You, you, help me **hand** (v.) these **out**. // 帮我发一下

This is going to be your bible 圣经,宝典.

You' ll eat with it. - You' ll drink with it. 你们要吃睡不离身 - It was simple.

X number of calls **equals** (v.) X number of prospects 成功的机会. //打多少电话, 就意味着有多少机会+ X number of prospects **equals** (v.) X number of customers.

X number of customers **equals** (v.) X number of dollars in the company' pocket.

-Your **board exam**.

Example 26. 案例

board exam

"board exam" 是指专业领域中的"认证考试"或"执业考试"。这样的考试, 通常由相关行业的认证机构或协会 (称为 "board") 组织和管理。

Board exam 可以指医学、法律、会计、工程等多个专业领域的资格认证考试。通过这些考试, 考生可以获得专业执照或认证, 证明他们具备从事该领域工作的资格。

Last year, we had an intern 实习生 score (v.) a 96.4 percent on the written exam.

He wasn' t chosen. It' s not a simple pass-fail 通过/不通过.

It' s an **evaluation** 评价, 评估 **tool** we use (v.) to separate (v.) applicants.

Be safe, score (v.) a hundred.

Okay, let' s take a break 休息一下. Be back in 10.

-Hey,Mr. Frohm. Chris. -Hi.

-Chris,how are you?-I' m good. How you doing 你好吗?

-Fine, thank you for asking. -First day in there. It was exciting.

You' re not quitting on us yet, are you?

No,sir. Ten-minute break.

Pop (v.) (突然或匆匆) 去 out, get a quick bite /and then back in there for board prep (某些私立学校的) 课外作业, 备课.

Oh, man, I remember mine.

And ours were only an hour,not three like yours. //我还记得我当年的考试, 不过才1个小时, 不像现在3个小时

We didn' t do world markets, didn' t bother (v.) with taxes...

...and it was still **a pain in the ass** 令人讨厌的人或事. Funny what you remember.

There was a beautiful girl in that class.

I can' t remember her name, but her face was so...

I' ve seen an old friend of mine. Do you mind? //能失陪一下吗?

-No,go ahead. -Good talking to you,sir.

Hey, asshole. Are you all right, asshole?

Are you okay? What were you thinking?

What are you doing? I could' ve killed you 我差点就撞死你了.

I' m trying to cross the street.

-Well,you' re all right? -Yeah,yeah.

-Where' s my shoe? -What?

-You knocked (v) (常为无意地) 碰 , 撞 off my shoe! -I don' t know where your shoe is.

-Where' s my damn shoe? -I don' t know.

Hey.

-Did you see it? I lost my shoe. -No,I' m sorry.

Hey. Hey, where are you going?

-We should wait for the police. -I gotta 必须 , 不得不 go to work.

Hey,you just **got hit** by a car. Go to the hospital.

I' m in a competitive 竞争的 internship at Dean Witter.

Hey,man,you' re missing a shoe.

Oh,yeah,thanks. Thank you.

Dad.

-You don' t have a shoe. -Yeah,I know.

-Wanna know what happened?-Yeah.

I got hit by a car.

-You got hit by a car? -Yep (同yes) .

-Where? -Just right by the office. //就在公司附近

-No,where in your body? -Like, the back of my legs. //不是啦 , 我是问撞到你哪儿了 ? - 大腿后面那儿

-Hey,goodbye, Mrs. Chu. -Goodbye.

-Where you on the street? -Yeah,I was running in the street.

Don' t do that. You can get hurt.

Yeah,thanks.

I' ll remember that next time.

And here I was again.

- **Show up** 如约赶到 ; 出现 ; 露面 early. -While qualified (a.)有资格的 , 胜任的 persons...
...qualified persons **are interested in** investing and have money to invest.

-Now,Chris. -Yes,sir.

Would you get me some coffee,please?

Favors for Frakesh, our office manager. All day.

Example 27. 案例

"Favors for Frakesh, our office manager" 的意思是指为办公室经理 Frakesh 做一些"帮忙"或"跑腿"的事情。

Favors: 意思是 "帮忙" 或 "好事" 。

for Frakesh: 表示这些帮忙是为 Frakesh 做的。

这句话表达了说话者一整天都在为 Frakesh 办理各种事务 , 比如去拿咖啡。

My name is Chris Gardner **calling for** Mr. Michael Anderson.

Yes,sir,we' re having a lunch 午餐 , 午饭 actually this Thursday.

Okay,next time. All right,I' m gonna hold you to that. //我会让你信守诺言的,不能再爽约哦

Okay,yes,thank you.

Who wants to get me a doughnut? //谁帮我拿个甜甜圈来？

-Chris?-Yes,sir.

Feeling (v.) underrated (v.)被低估 and unappreciated (v.)无人赏识的，不被重视的；无人感激的。

Hello, Mr. Ronald fryer.

Good morning to you,sir. My name is Chris Gardner.

I' m calling from Dean Witter.

Yes,I have some very,very valuable information on what' s called a tax... //关于节税...

Okay,thank you,sir.

Then catch the bus by 4 /to the place where they can' t spell "happiness."

Then the cross-town 横越市镇的。

The 22 home. //最后坐22路车回家

-Hey,Chris!-Hey. Hi,Ralph.

-I' m waiting. -All right, I got that for you, Ralph. //我会付给你的

I' m gonna get that for you.

Whoever **brought in** the most money after six months 谓 was usually hired.

Hello,Chris Gardner **calling for** Mr. Walter Hobb.

We were all **working** our way **up** 逐步发展；努力改进 **call sheets** to sign (v.) clients. //我们都在努力逐一拨打电话列表上的号码，以签约客户。

Example 28. 案例

Chris Gardner calling for ...

这是一种简洁的口语表达方式，用于电话交谈时自我介绍。这里省略了主语和动词“is”，这在非正式的口语中是常见的。

完整的句子应该是：“Hello, **this is** Chris Gardner calling for Mr. Walter Hobb.”

We were all working our way up **call sheets** to sign (v.) clients.

We were all **working** our way **up**: 我们都在努力逐步向上推进。

call sheets: 电话名单或电话清单，这是指列出需要拨打的电话号码的清单。

-From the bottom to the top. -Yes,sir. //依名单从下往上打电话联系

-From the doorman to the CEO. -Okay. //从门卫打到执行长

They' d stay till 7, but I had Christopher. //他们都7点下班 但我还要去接(儿子)克里斯托弗

I had to do in six hours what they do in nine.

Good afternoon, my name is Chris Gardner. I' m calling from Dean Witter.

In order not to waste (v.) any time...

...I wasn' t **hanging up** the phone 挂断电话 in between calls.

Okay, thank you very much.

I realized that by not hanging up the phone...

...I gained (v.) another eight minutes a day. //我每天可以节约8分钟

Why, good morning to you, my name is Chris Gardner.

-I' m calling from Dean Witter.

-I wasn' t drinking water...

...so I didn' t ' waste any time in the bathroom 浴室 ; 盥洗室;洗手间 ; 卫生间. //所以不用浪费时间上厕所

Yes, I' d (=would) love to have the opportunity...

Okay, no problem at all, sir. Thank you very much.

Example 29. 案例

I' d love to have the opportunity...

'd 是 "I would" 的缩写。这里的 "would" 表示一种愿望或愿望的表达。整句话的意思是 "我非常愿意有机会..."

But even doing all this...

...after two months,I still didn' t have time **to work** my way **up** a sheet. //尽管如此. 2个月
后 , 我连一张名单都没打完

We' re feeling really confident (a.) about that one **as well** 也 ; 同样地.

Walter Ribbor office.

Yes, hello, my name is Chris Gardner. I' m calling for Mr. Walter Ribbon.

-Concerning 关于 , 涉及 ? -Yes,ma' am 女士.

I' m calling from Dean Witter.

Just a moment.

-Hello? -Mr. Ribbon.

Hello,sir. My name' s Chris Gardner. I' m calling from Dean Witter.

-Yeah,Chris. -Yes,Mr. Ribbon...

...I would love to have the opportunity to discuss some of our products.

I' m certain that I could **be of some assistance (n.)**帮助 , 援助 **to you**.

Example 30. 案例

"be of some assistance to you" 是一个固定表达 , 表示 "对你有所帮助" 。

"be of" 结构在英语中, 常用于表示"某人或某物具有某种特质或功能"。这种结构比简单的 "be some assistance" 更为正式和礼貌。以下是一些类似的表达 :

be of help: 对...有帮助

be of service: 提供服务

be of value: 有价值

在这些表达中 , "of" 连接主语 (在这里是 "I") 和名词短语 ("assistance") , 表示主语具备后者的性质或功能。因此 , "be of some assistance" 表示 "I" 能提供帮助。

如果去掉 "of" , 句子变成 "I could be some assistance to you" , 虽然仍然能理解 , 但听起来不够自然和正式。所以 , "be of" 结构使表达更正式和清晰。

Can you be here in 20 minutes? //你能20分钟内赶过来吗 ?

-Twenty minutes. Absolutely. -Just had someone cancel.

I can give you a few minutes before the 49ers. //有个预约取消了，你现在就过来吧。我会在49人队比赛前给你几分钟时间（旧金山市橄榄球队）

-Monday Night football,buddy. -Yes,sir. Thank you very much.

-See you soon. -Bye-bye.

Excuse me. Thank you.

-Chris,what' s up 出了什么事? -Hey,Mr. Frakesh.

Hey,do you have five minutes?

I got a **green light** 准许；许可；绿灯 from Walter Ribbon... //沃尔特·瑞本同意我去...

I' m supposed **to present** (v.) commodities 有用的东西；有使用价值的事物;商品 **to** Bromer.

Could you move my car?

That' d (=would) really help me out. It' s on Samson, half block,silver Caprice.

Example 31. 案例

That' d really help me out.

'd 是 "would" 的缩写。这里的 "would" 用来表示一种条件或假设的情况，意思是“那样做对我真的会有很大帮助。”

Just move it to the other side. They' re street sweeping 他们在扫马路. There' s spaces.

Hang (v.) on to 抓紧某物;保留；不卖掉；不放弃 these. I have backups 备份 in my desk. //钥匙你先拿着, 我桌上还有备用的

And you have to jimmy (v.)短撬棍，铁撬棍（窃贼撬门窗用） that. //钥匙不灵光，要扭一下

-Jimmy (v.) what?-You have to jimmy (v.) the key.

And the other doors don' t unlock. You have to jimmy it.

Come on,I' m jimmying it.

Oh,no!

Come on.

-Here' s the file, Mr. Ribbon. -Thank you.

-Thanks a lot. -Oh,yeah,thanks. Great idea.

No,no,no!

Rachel,get Ristuccia on the phone for me,please.

-Hi. -Hi.

I' m Chris Gardner. I have an appointment with Mr. Ribbon.

Oh,you just missed 未得到；未达到；错过 him. //他刚走

Thank you.

-What' s that? -Just **filling out** (=fill in) a check 支票...

...paying some bills...

...and a parking ticket.

We don' t have a car anymore.

Yep,I know.

I' m gonna need to take you with me this weekend. //我这周周末要带上你

A couple of doctors' offices.

-On sales calls, okay? -Okay.

Then,possibly,we' ll go to the football game.

-Really?-Possibly.

-All right?-All right.

Come on,finish up 快吃完.

-Are you sure?-Possibly.

Really?

-Are you bringing it to the game? -Yeah,I don' t wanna leave it.

And maybe we' re going to the game.

-Where are we going now?-To see someone about my job.

I don' t understand.

-You don' t understand what?-Are we going to the game?

I said possibly we' re going to the game.

-You know what "possibly" means?-Like probably.

No,"probably" means there' s a good chance that we' re going.

"Possibly" means we might, we might not.

-What does "probably" mean?-It means we have a good chance.

And what does "possibly" mean?

-I know what it means. -What does it mean?

It means that we' re not going to the game.

-How did you get so smart? -Because you' re smart.

-Are we there?-Yeah.

-Mr. Ribbon. -Yes?

How are you,sir? Chris Gardner. Dean Witter.

-Oh,hi. Hi. -This is my son,Christopher.

-Hi. -Hey,Christopher.

-What are you doing up here? -I came to apologize for missing (v.) our appointment. -You didn' t need to come up 长出地面;破土而出;被提及;被讨论. //没必要专程来的

We were in the neighborhood 附近 visiting a very close friend...

...and I wanted to take this opportunity to say thank you for your time.

-I know you probably 大概,或许;很可能 waited for me. -Little bit. //我知道当时您可能在等我 -只等了一会儿

I want you to know that I do not **take that for granted** 认为...是理所当然; (因习以为常) 对...不予重视; (因视为当然而) 不把...当回事.

Example 32. 案例

take it for 'granted (that...)

to believe sth is true without first making sure that it is 认为...是理所当然

•I just **took it for granted that** he' d always be around. 我还想当然地以为他总能随叫随到呢。

2.take sb/sth for 'granted

to be so used to sb/sth that you do not recognize their true value any more and do not show that you are grateful (因习以为常) 对...不予重视; (因视为当然而) 不把...当回事

•Her husband was always there and she just **took him for granted**. 她丈夫随时都在身边，她只是认为他理应如此。

Oh,come on. What' s that? //算了吧，那是什么？

Oh,it' s an *Osteo National* bone-density scanner.

A company I **bought into** 购买公司股份（尤指为取得部分控制权）/ **prior (a.) to** 在前面的
going to work at Witter. //是我加入迪安·维特公司之前买进的公司

-I have a meeting after the game. -You' re going to the game? //你们要去看比赛？

-Yeah. -Possibly.

-Possibly. -We' re going too.

I' m taking my son,Tim. My 12-year-old.

We were just leaving. Tim!

Listen,we' ll get out of your way. //我们会让开，不打扰你

Example 33. 案例
get in the way of

to prevent sb from doing sth; to prevent sth from happening 挡...的路；妨碍

Again, thank you very much, and I' m sorry about the other day 前几天.

And I hope that we can reschedule (v.)将...改期；修改...的时间表；重新安排 for later.

-You got it. 没问题 -Thank you very much.

You take care. Here,come on.

-Say bye-bye,Chris. -Bye.

Bye,Christopher.

Hey,you guys wanna come with us?

-What...? To Candlestick 烛台? -We' re going now. Come with us.

-Where are your seats? -We' ve... We' re upper deck 上层甲板. //我们在顶层露台上

We got a box 包厢. Come on.

-You wanna sit in the box? -No.

It' s not actually a box. It' s, you know,a private section.

It' s more comfortable. You wanna 想要 (=want to) go?

-Okay. -Okay,kids in the back. //孩子们坐后排

Hey,why don' t you just put that in your car?

-Yeah,okay. Sure,sure. -We don' t have a car.

-Oh,my... -What happened?

I think I got stung (v.)刺；蜇；叮 by a bee.

-You all right? -Oh,yeah. Goodness. I' m fine.

-You' re not allergic (a.) (对...) 变态反应的，变应的，过敏的 or anything? -No,no,no.

Example 34. 案例
al-ler-gic

→ all-其它,不同 + -erg-工作 + -ic形容词词尾

-Where'd he get you? -Just right at the back of my head. //蜇到哪儿了？ - 头后面
-Are you okay? -Yeah, I'm fine, Christopher.
-Does it hurt? 疼吗 -Christopher, I'm fine.
-Let me see. -Christopher, sit back 舒舒服服地坐好. Sit back.

Example 35. 案例

Sit back

1. 放松: 意思是“靠坐在椅子上放松”，通常用来建议某人放松一下。

例子: "Sit back and relax. The show is about to start." (坐下来放松一下，演出马上就要开始了。)

2. 袖手旁观: 表示某人不参与某事，而是选择旁观。

例子: "You can't just sit back and watch while others do all the work." (你不能只是袖手旁观，看着别人做所有的工作。)

Thomas Jefferson mentions (v.) happiness a couple times in the Declaration of Independence.

May seem (v.) like a strange word to be in that document... //托马斯·杰斐逊在“独立宣言”中几次提及“幸福”这个词

...but he was sort of... He was an artist.

He called the English 英国人 "the disturbers 干扰者 of our harmony." //他称英国人为“破坏我们和谐的人” + And I remember (v.) standing there that day..

...thinking about the disturbers of mine. //我还记得那天站在那里，思考着“破坏我和谐的人”

Questions I had: Whether all this was good.

Whether I'd make it. //我的疑问是...我做这一切是好是坏？我究竟能否成功

And Walter Ribbon and his Pacific Bell *pension money* 养老金 which was millions.

Yeah!

It was a way to another place. //是让我晋升的好途径

Wow, this is...

This is the way to watch a football game here. //这是在这里看足球比赛的方式。这才叫看球。

-Thank you very much for this, really. -Hey, it's my pleasure, Chris.

And, Mr. Ribbon, I also wanna thank you for giving me the opportunity...

...to discuss the *asset management capabilities* 资产管理能力 of Dean Witter...

...which we believe to be far superior (a.) (在品质上) 更好的；占优势；更胜一筹 to anything you got going **over at** Morgan Stanley.

Example 36. 案例

to anything you got going /over at Morgan Stanley.

-got: 在这里是“have got”的缩写形式，表示“拥有”或“有”。

-going: 意思是“正在进行”或“正在做的”。

-over at: 表示一个地点或组织，在这里指“在 Morgan Stanley”。

整句话的意思是：“我还要感谢你给我这个机会来讨论 Dean Witter 的资产管理能力，我们相信这远远优于你们在 Morgan Stanley 正在进行的一切。”

表地点时，直接使用“at”也是完全可以的。直接用“at”比“over at”更加简洁。而 over at 也是指具体地点，但带有一点非正式和口语化的语气，有时还带有一种“稍微远离”或“更加强调”的感觉。

即, 用 over at 或 at, 两者在意思上基本相同.

Really, I think you' re gonna **be blown (v.) away** 给某人留下深刻印象; 使某人很高兴; 枪杀某人.

Point blank 直截了当的, 直言不讳的, Dean Witter needs to be managing (v.) your retirement portfolio (个人或机构的) 投资组合, 有价证券组合. //坦白说, 迪安·维特公司 该替您管理退休金的投资运用

You know, I didn' t have any notion 观念; 信念; 理解 that you were new there. //我完全不知道你是新来的。 克里斯, 我不知道你是那里的新员工

I like you, but there' s not a chance I' m gonna 即将, 将要 (=going to) let you direct (v.) 管理; 监督; 指导 our fund.

That' s just not gonna happen anytime soon, buddy. //至少近期之内不可能, 老兄

So, you know, come on, relax. Let' s play the game. Go, go, go!

Yes!

Yes! Yeah!

-Here you go. 干得好; 就是这样. 给你(名片) -All right.

I' ve had a few ideas already, absolutely. //我已替你想好几个方案了

-Chris, I' ll talk to you later. -I' m gonna give you a call.

Nice to meet you, Chris. Give me a call.

Yes, absolutely. Thank you.

-Bye. -Bye, Christopher.

After four months, we had sold all our scanners.

It seemed we were making it.

What' s the fastest animal in the world? -Jackrabbit 长耳大野兔.

It seemed we were doing good.

Till one day...

...that day...

...that letter brought me back to earth. //一封信又把我带回了现实

This part of my life is called "Paying Taxes."

If you didn' t pay them...

...the government could stick (v.) 将...刺入 (或插入); 刺; 戳; 插入; (尤指迅速或随手) 放置 their hands into your bank account...

...and take your money.

Dad.

No warning. Nothing. //事先没有任何警告 什么都没有

It can' t be too late. That' s my money.

How is somebody just gonna just take my money? //怎么可能有人就这么拿走我的钱?

Example 37. 案例

How is somebody **just gonna just** take my money?

这里第一个 “just” 用来表示“轻率地决定或行动”，
第二个 “just” 用来强调这个动作的“突然”或“随意性”。
整句话的意思是：“别人怎么能就这样轻率地拿走我的钱呢？”

I was... I was...

Listen,I... That' s all the money that I have.

You cannot go into my bank acc... No...

It was the 25th of September.

I remember that day.

Because that' the day that I **found out** 查明，弄清（情况）...

...there was only 21 dollars and 33 cents left in my bank account.

I was broke.

-Dressed yet? 穿好衣服了吗？ -No.

Chris! Chris! Don' t **jerk (v.) me around** （尤指通过不诚实的手段）给某人出难题，为某人设置障碍，为难某人,okay,Chris?

Example 38. 案例

jerk

[also VN-ADJ] [usually+ adv./prep.] to move or to make sth move with a sudden short sharp movement 急拉；猛推；猝然一动

[VN]

•He **jerked** (v.) the phone **away** from her.他猛然一下从她那儿把电话抢走

jerk sb a'round

(informal) (especially NAME) to make things difficult for sb, especially by not being honest (a.) with them （尤指通过不诚实的手段）给某人出难题，为某人设置障碍，为难某人

•Consumers **are often jerked around** by big companies. 顾客经常受大公司的捉弄。

I' m not jerking you around, Ralph,all right? I' m gonna get it. 我会付钱给你的

-I need that money now, not later. 我现在就要收房费，不是以后. -When I get it,you get it,Ralph.

Now!

Hey,what' s happening, man?

Wayne,I need to get that \$ 14 from you. //还我那14块

I thought I didn' t owe you that now.

-What? Why? -Why what?

Why would you think you don' t owe me my money?

I helped you move.

You drove me two blocks,Wayne.

That' s 200 yards.

It' s been four months, Wayne.

I need my money. I need my money. I need my money right now.

-I don' t have it,man. I' m sorry. -Go get my money. //去把我的钱拿来

-Wayne, get my mo... -I really don' t,man. It' s \$ 14.

It' s my \$ 14! Go get my money!

-All of this for \$ 14. -Get my money,Wayne.

Dad,look at me!

Dad.

-Should I go? -Sure,man. Why not?

-Stay here. -Dad,look.

-No,no. Stay right here. -Dad.

Did you hear what I said? Did you hear me?

-Dad, where you going? -Hey,what did I say?

Dad!

Dad,wait!Dad!

-Dad. -I gotta...

I gotta get back to the '60s,man. 我得回到60年代去. That' s what I wanna do.

When I was younger. I wanna see Jimi Hendrix do that guitar on fire.

Bring back my time machine!

Bring my time machine back!

-Dad, where are we going? 我们要去哪里? -Just be quiet.

Go get your things. Go.

-Chris?-Yes.

Dr. Telm can' t get back to meet you. I' m sorry.

Where are we going now?

Gotta 必须 , 不得不... We gotta see somebody else.

I' m tired.

I know.

Doesn' t seem to be functioning 运行 , 运作,运转 right now.

-I have to go now,Chris. -No,no,no.

Just give me a second. I' m sure I' m gonna be able to figure it out 弄懂 ; 弄清楚 ; 弄明白.

Chris. Chris,just come back when it' s working.

-No,no. I have to fix it now. -No.

Look,I' ll still be putting money in the office,then,all right?

I really have to go,Chris.

Thank you. Thank you.

Thank you for your time. I appreciate it.

I' ll see you soon.

Why are our things here?

Dad.

-Let' s go. Come on. -Where?

-Just out of here. -Why?

-We can' t stay here tonight. -Yes,we can. Open the door!

-Did you hear what I said?Let' s go. -Open the door!

Hey,did you hear what I said?Stop it.

Stop it.

Come on.

Come on.

Wayne!

Wayne!

Wayne!

Get up. Stand up. Come on.

Where are we going?

-Dad, where are we going? -I don't know.

It's not a time machine.

Dad.

It's not a time machine.

The guy said it was a time machine. It's not a time machine. He was wrong.

-What guy? -The guy. He was at the park.

He said it was a time machine.

Yes, it is.

No, it's not.

-It is. -No, it's not.

All we gotta do is push (v.) this black button right here. //我们只需要按一下这里的这个黑色按钮

Wanna (v.) 想要 push (v.) it? //想按吗?

Okay.

Come on.

Come on, man.

Right here. 就在这里

Wait a minute. Where you wanna go?

I don't know. Some place from before. //以前的某个地方

You gotta close your eyes.

You close your eyes. I wanna see.

All right, come on. We'll push it together.

You gotta close your eyes. Close your eyes.

It takes a few seconds.

Oh, my goodness.

Open, open, open!

-What is it? -Dinosaurs.

-Where? -You don't see all these dinosaurs?

Look around. Look at all these dinosaurs.

-Can you see them? -Yeah.

Wait. Come on, come on.

-Wait, watch out. -What is it?

Don't step in the fire. We're cavemen 洞穴人.

We need this fire, because there's no electricity...

...and it's cold out here, okay?

-Watch out! -Whoa! Oh, my good... A T. Rex. 雷克斯霸王龙

Get your stuff. Get your stuff. Get it.

-We gotta find someplace safe. -Like what?

We need a cave 洞穴, 山洞.

A cave?

-We gotta find a cave. Come on. -Okay.

Come on, come on.

Watch your back! Look out.

Here it is. Here' s a cave. Come on.

Right here, right here. Go, go, go.

Go ahead. Get in.

Hurry, hurry, hurry.

-Are we safe? -Yeah, I think so.

Hey.

-How you doing 你怎麽样了, Jay? -I' m doing good. 我很好

How are you getting along? //你过得怎么样?, 你近来怎么样?

Example 39. 案例

getting along: 这个短语在这里表示某人的生活、工作、健康或其他方面的进展情况。 "How are you getting along?" 整句话是一个常见的问候方式, 用来询问某人的近况或他们在某方面的进展。类似于 "How are you doing?" 或 "How have you been?"

-Good. I' m good. -You doing good? 你过的还好?

-How you doing? -I' m doing great. 我过得很好

Where you going?

L... Sacramento 地名.

Because I' m trying to move a couple guys from...

They' re at PacBell 公司名, and I' m trying to bring them over...

Get them over to us. //让他们过来。

我正想办法把几个人... 几个“太平洋贝尔”的人... 把他们弄过来... 成为我们的客户

So they got me going out there golfing. //所以他们让我去打高尔夫

Awesome //让人惊叹的;非常棒的, 极佳的.

Hey, let them win a round. //让他们赢一局。

Deborah 女子名, someone' s asking for you. //有人找你

-Where? -He' s outside. Please come with me.

Hi.

-Can I ask you a question? -Sure.

We need a room.

Just until I can fix this and sell it.

-There' s just some glass work. -Let me stop you right there. //只是修理些镜片. -让我打断你一下

-I wish I could help you... -This is my son, Christopher.

-He' s 5 years old. -Hi, baby.

-We need some place to stay. -Okay, and I would love to help you...

...but we don't take men here. It's only women and children. //但我们不收留男士，只收留妇女儿童

He can stay here, but you have to find **someplace else** to go. //他待在这里可以，但是你得另找住处

We gotta stay together.

We got... We're...

-Okay, listen. -You gotta have some place...

Try Glide Memorial 纪念碑（或像等）。The building **books (v.)**（向旅馆、饭店、戏院等）预约，预订 **up** at 5. //那儿5点关门

Example 40. 案例

Glide Memorial Church 格莱德纪念教堂

是位于加利福尼亚州旧金山的一座非宗派教堂。

book

(v.) (especially BrE) to arrange with a hotel, restaurant, theatre, etc. to have a room, table, seat, etc. on a particular date（向旅馆、饭店、戏院等）预约，预订

- The performance **is booked up** (= there are no more tickets available) .演出票被订完了。

So you hurry up. There's a line. //你得快点去，很多人排队

-And where is it? Come on. -Ellis and Jones. //地点在这两条街的交叉口

Hey, everybody. We have four spots left, and that's all. //只剩下4个位子了

-Man. -Hey, come on, man.

-Come on. -Come on, what?

-Hey, that's my spot. -Back off 退缩，退却；走开点！. //那是我的位子 - 滚开

Come on, don't do this to me. Don't...

Dad!

Stop it! Break it up 拆开；打散! Break it up! //把他们拉开

Stop! Stop!

Get out of 离开 the line, both of you. Both of you.

I was here first. They told me that we had to be on time.

I got here on time. I was in line.

I came from work, I got my son. //我下了班，接了我儿子

I was here on time. We were here on time!

He sliced (v.) 切；割；划 in front of him in line. //他趁他不注意插队的

-Who did? -He did.

Come on, come on, Rodney. Come on. Let's go. Get out of line. //走吧，别排队了

That's it. No more.

-What's your favorite color? -Green.

Green?

-What do you like that's green? -Trees. //你喜欢什么绿色的东西呢？

Trees. What else?

Holly 冬青树.

Example 41. 案例

Holly



-Holly. What' s holly?-The Christmas stuff. //圣诞节装饰用的 Christmas stuff.

What' s that?

I guess they want us to go to sleep.

Here you go 干得好；就是这样。 We gotta make sure Captain America' s warm in there. //我们得确保美国队长在里面暖和

Can you breathe?

-You' re good? -Yeah.

-I gotta **go work on** 去处理,去修理 the scanner... -Don' t go.

No,no,no. I' m gonna be right outside the door. //我就在门口

All right? I' m just gonna be right there. I' ll leave the door open a little bit.

And I' ll be able to hear you if you call me.

I wanna go home.

But that' s why I gotta **work on** the scanner.

All right?

I' m gonna go out there.

I' m gonna leave the door open. I' ll be right up the stairs. //我就在楼上, 我就在楼梯那儿

I' ll be able to hear you if you call me.

-All right?-All right.

You gotta 必须, 不得不 trust me,okay?

You gotta trust me.

I trust you. I trust you.

I trust you.

-I can' t hear you. -I trust you. I trust you.

Give me a kiss.

-I' ll just be a little while 我只会待一会儿, okay? -All right.

-I' ll be right here. -Okay.

-Can you still hear me?-Yeah.

-Can you hear me?-Yeah.

-Do you trust me?-Yeah.

-Yeah. -Like that?

-Yeah,put that... -Then you go like that.

-Is that okay?-I don' t know. What do you think?

Good.

Let' s go. Get your stuff.

-Hey, why don't you leave it? -We can't.

We're gonna have a different room later. //我们待会儿要换间房

Go.

Hey, Chris.

-Hey, good morning, Mr. Frakesh. -What's up (=What's happening)? //这是怎么了?

Work trip. //工作出差

Your wife, Martha, works (v.) at PacBell also, correct?

-Yes, she does. -And you guys are both looking to retire (v.) at the same time?

We'd like to retire and maintain our lifestyle...

...without paying a lot of taxes.

So basically 基本上, 大体上, you want nobody's hands in your pockets but your own?

Are you familiar with tax-free municipal 城市的, 市政的...

Example 42. 案例

Tax-Free Municipal Bond Funds

免税市政债券基金

I learned to finish my work quickly. //我学会了尽快完成工作

I had to finish quickly.

To get in line at Glide by 5. //好在5点钟赶去格莱德排队

Come on.

Come on.

Hold that bus! Hold the bus!

My Captain America!

Dad! Dad! Dad!

Stop it! Shut up! Shut up!

-Why don't you let the lady in? -Hey, back up.

-Hey, man, that's not cool. -Back up! Back up!

Come on.

Dad, we need to get it!

The important thing about that freedom train...

...is it's got to climb mountains.

We all have to deal with mountains.

You know, mountains that go **way up high** (ad.) 高高在上, 高高地. And mountains that go **deep and low**.

Example 43. 案例

that go way up high: 形容这些山非常高, "way up high" 强调了高度的极端程度, 相当于 "非常高" 或 "高得不得了"。

way up high 高高在上, 高高地, 副词, 固定搭配。

-Amen 阿门 (用于祈祷或圣歌结束时 , 表示诚心所愿) , preacher 传道者 ; 牧师! -Yes.

We know what those mountains are, here at Glide.

We sing about them.

Lord, don' t move that mountain

Give me strength to climb it

Please don' t move That *stumbling block* 障碍物 ; 绊脚石

Example 44. 案例

stumble

(v.) ~ (over/on sth) : to hit your foot against sth while you are walking or running and almost fall 绊脚

- I stumbled over a rock. 我在石头上绊了一下。

stumbling block

(n.) ~ (to sth) | ~ (to doing sth): something that causes problems and prevents you from achieving your aim 障碍物 ; 绊脚石

But lead me, Lord, around it

My burdens, they get so heavy

Seems hard to bear

But I won' t (=will not) give up No, no

Because you promised me

You' d meet me at the altar 祭坛 , 圣坛 of prayer

-Lord don' t move that mountain -Please don' t move that mountain

But give me strength to climb 攀登 , 攀爬 it

When' s your test?

Tomorrow.

Are you ready?

Of course.

Thank you, sir.

-Hey. How you doing? -Hey.

So did you finish the whole thing, or you have to go somewhere...

I have to go somewhere.

-But I finished the whole thing too. -Oh, good.

-You? -Yeah.

-How' d you feel about the graphs 图表? -Easy.

I struggled with *the essay* 文章 , 短文 *question* on the back. What did you write? // 试卷背后那道论述题难住我了

-Essay question? -Yeah, on the back.

Hey, Chris.

-Hey. Jeff, right? 49ers game. -Yeah. // 49人队那场比赛见过 ?

-Yeah, you were gonna give me a call? -I never actually got your number. // 你本来要给我打电话的?

Here' s my number. Call me,okay?

Yes,sir. Absolutely. Thank you very much.

Chris,you got five bucks (一) 美元? I left my wallet upstairs.

Let me run up and grab that for you,Mr. Frohm.

No,I gotta be at CAL Bank at 4,and I' m late. //我得在4点前赶去加州银行

-I' ll pay you back,honest. //我会还你的 , 真的

-Five is good? // 5块钱够吗 ?

Five is lovely. Thank you. Thank you.

That' s it. That' s the room quota 定额 ; 限额 ; 配额.

There' s no more space. You gotta head (v.)朝 (某方向) 行进 out. //到别处去找吧

That' s it for today.今天就到此为止 Come back tomorrow.

All the rooms are full. It' s completely full.

That' s it. Just keep heading out. Come back tomorrow.

You like it?

Twenty. One,two,three,four.

Now,here' s your bulb 电灯泡, and there' s your *ferrite (n.)铁氧体 (用于制作天线等电气设备)* *core inductor* (电路、电子电路的) 感应器.

-How much?-Eight dollars 美元.

-What' s that? -It' s to repair the light.

Can I see it?

Yeah,sure. Just don' t break it.

Unless you wanna sleep in a room with me for the rest of your life.

I don' t mind.

Yeah, you will.

Why don' t you get some sleep, okay? //你为什么睡不着呢?

Okay.

-Warm enough? -Yeah.

All right.

Did Mom leave because of me?

-What? -Did Mom leave because of me?

Don' t... Don' t even think something like that.

Mom left because of Mom.

And you didn' t have anything to do with that, okay? //你跟那事一点关系都没有

Okay.

You' re a good papa.

All right, go to sleep.

-I love you. -I love you too.

So far, so good 目前为止 , 一切都好, Chris.

-It works. -Thank you very much.

Two hundred and fifty dollars. Four more weeks of oxygen 氧气. //4周的生活开支

One hundred,20,40,60,80,200.

Twenty,30,40,50.

-Anything else?-No,sir.

Thank you. Thank you.

-You ready? -Yep.

-Are we going to the church place? -No.

Where are we going,then?

-Probably stay at a hotel. -A hotel?

Just for the night.

We can go back to the cave if you like.

No, thank you.

-Ever 一直, 始终? -I hope not.

Why not?

Well,because **some things are fun** the first time you do them /and then **not so much** the next.

-Like the bus?-Yeah, like the bus.

I' m sorry, I shouldn' t laugh, should I?

Sometimes when we' re moving at night...

...we pass (v.) houses with lights and people.

Sometimes you can hear them laugh.

The next day, after work...

...we just went to the beach. //第二天, 下班后, 我们去了海边

Far away from anything. //远离一切

Everything.

Just Christopher and me.

-Did you see me? -Yeah.

Far away from buses and noise...

...and a constant disappointment 持续的失望 in my ten-gallon head...

...and myself. //远离自我

-Chris,thank you very much. -Well,thank you,Dean.

-Take care. -You made all the right moves. //你选择的都很明智

Thanks,Chris.

Because when I was young...

...and I' d **get an A** on a history test or whatever 或者其他什么...

...I' d get this good feeling about **all the things** that I could be. //我对自己能成为什么样的人, 有一种美好的感觉。当时我有种能成为任何栋梁之才的感觉.

And then I never became any of them.

-Hey,Chris. -Hey.

-How you doing,Jay?-I' m doing fine.

Rumor has it /you **signed** 31 accounts for us **from** Pacific Bell. //有传闻说你从 “太平洋贝尔” 那儿 签了31个客户过来

Yeah,yeah.

Met (v.) some guys at a ball game, got some cards. I' ve been working. //我在球场上认识了一些人，拿了名片 正在争取他们

I guess.

So one more day. //再一天就结业了

Getting nervous? //紧张吗？

-No,I' m okay. -Yeah?

Listen, whatever happens...

...you' ve done a fantastic 极好的，非常棒的 job, Chris.

I mean that. //我是认真的,这是我的真心话

Take care of yourself.

Yes,Mr. Johnson. Chris Gardner,Dean Witter.

Yes,sir. Just calling to thank you very much...

...for your support at last month' s seminar 研讨会；培训会.

Example 45. 案例

sem-inar

a meeting for discussion or training 研讨会；培训会 → 来自拉丁语 seminarium, 育种室，来自 semen,种子，-arium, 表地方。

Yes,sir. Absolutely.

Yes,sir.

No,sir,that' s it. //没有了，就这些

Thank you very much. Bye-bye.

Chris. Come.

-Hi,Chris. -Mr. Frohm,good to see you.

-Nice shirt. -Thank you,sir.

-Chris. -Hey,Jay.

-Chris. -Chris,sit down, please.

I thought I' d wear a shirt today. //我觉得...今天应该穿衬衫来

You know,being the last day **and all** 等等,之类的.

Well,thank you. Thank you. We appreciate that.

But...

...wear one tomorrow though,okay? //明天接着穿，好吗？

Because tomorrow' s going to be your first day... //因为明天将是你的第一天...

...if you' d like to work here as a broker.

Would you like that,Chris?

Yes,sir.

Good. We couldn' t be happier.

So welcome.

-Was it **as easy as** it looked? -No,sir. No,sir,it wasn' t.

-Good luck,Chris. -Thank you. Thank you.

Oh,Chris.

I almost forgot.

Thank you.

This part of my life...

...this little part...

...is called "Happiness."

Christopher. Christopher. Come here.

So how many planets 行星 are there?

-Seven. -Seven?

Nine.

Who' s the king of the jungle?

-Gorilla. -The gorilla?

The gorilla?

No. Lion.

Oh,yeah. Lion,lion,lion.

Hey,Dad,listen to this. Knock,knock.

-Who' s there? -Shelby 人名.

Shelby who?

Shelby coming around the mountain When she comes

-Knock knock. -Who' s there?

-Nobody. -Nobody who?

Nobody who?

Now,that' s funny. I like that one.
